



VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 9 No. 40

ST-ANDRE-AVELLIN

JEUDI, 22 OCTOBRE 1970

A la surprise générale, le maire Rodolphe Pelletier de Thurso se retire

"Je vous annonce que je ne serai pas candidat à la mairie lors des prochaines élections municipales. J'ai pris cette décision aujourd'hui même, et elle est finale et irrévocable."

Tels sont les propos qu'a tenus le maire de Thurso, à la fin d'une allocution de plus de deux heures, mardi soir à

Thurso. Inutile de dire que cette décision a pris tout le monde par surprise, car personne n'attendait à une telle nouvelle.

La semaine prochaine, l'Assemblée de la Petite-Nation commentera en détails le compte-rendu de cette assemblée d'information qui eut lieu à Thurso.

Nos plus sincères condoléances à Mme Pierre Laporte



Texte intégral de l'allocution de M. Trudeau

(PC) — Voici le texte intégral de l'allocution prononcée hier soir à la radio et à la télévision, par le premier ministre Trudeau, sur la mort de M. Pierre Laporte.

"Hier soir, M. Pierre Laporte, ministre du Travail et de l'Immigration du Québec, est mort assassiné par des terroristes. Cette affreuse nouvelle nous a tous consternés et indignés au-delà de toute expression.

"Devant un geste aussi démentiel et sanguinaire, prémédité et exécuté aussi froidement et cruellement, comment ne pas être accablé ?

"Une fois de plus, au nom du Gouvernement et du peuple canadiens, je prie Mme Laporte et sa famille de recevoir l'expression de notre très douloureuse sympathie.

"Monsieur Robert Bourassa et ses collègues savent comment cette mort nous déchire au plus vif et au plus intime de notre fraternité. En Pierre Laporte, le Canada et le Québec perdent un homme dont toute la carrière politique avait été dévouée inlassablement au bien-être de ses concitoyens et au progrès de sa province.

"Habité par la haine, le FLQ a recours à la violence pour susciter la haine, pour l'entretenir et la propager insidieusement, comptant ainsi que se généralisent le désordre, le désarroi et la panique. Voilà son dessein premier.

Voilà le piège qu'il nous tend : nous dresser les uns contre les autres; nous diviser dans la haine et le racisme; aggraver, jusqu'à les rendre peut-être irréconciliables, les désaccords entre les générations.

"Si donc ces terroristes nous provoquent de tant de façons, c'est pour causer le plus de discord possible et créer un climat propice à leurs ambitions. Impulsants à convaincre dans la liberté, ils voudraient vaincre dans la tyrannie.

"Ne tombons pas dans leur piège. Ceux qui, dans quelque secteur de la société que ce soit, occupent des postes de responsabilité doivent faire preuve de clairvoyance et d'objectivité. Il importe, dans des circonstances aussi tragiques, de ne pas profiter de la situation pour cultiver l'aigreur ou l'animosité. Nous y dissiperions l'énergie vitale que nous devons consacrer à l'amélioration de notre société.

"Ces hommes sans amour qui ont voulu nous diviser dans la tragédie, ils nous rassemblent aujourd'hui dans une même volonté. Car la seule passion qui doit nous animer présentement, c'est la passion de la justice. Par la justice, nous défendrons nos valeurs, notre ordre, nos lois. Par la justice, nous débarrasserons de la perversion du terrorisme. Par la justice, nous retrouverons notre paix et notre liberté."

Sincères condoléances de M. Gaston Clermont

A Mme Pierre Laporte, à la famille, au gouvernement de la Province de Québec, ainsi qu'à tous les membres de l'Assemblée nationale, j'offre en mon nom, en celui de mon épouse et de tous les résidents du comté de Gatineau (fédéral) mes plus sincères condoléances à l'occasion de la mort cruelle de l'honorable Pierre Laporte, époux, père, fils et collègue.

Gaston Clermont, député,
Comté de Gatineau (fédéral)

Télégramme à Mme Pierre Laporte

L'Association Libérale-provinciale du comté a fait parvenir un télégramme à Mme Pierre Laporte dont voici la teneur:

Thurso le 19 octobre 1970. C'est avec immense sincérité que nous du Comté de Papineau, s'unissons à tous les Québécois et à tous les Canadiens pour vous offrir nos plus sincères sympathies dans votre épreuve. Veuillez accepter Mme Laporte, vos enfants et toute votre famille, nos plus vives condoléances.

Jacques Dupont, Prés.
Association Libérale,
Comté Papineau, Qué.

M. Pierre Laporte, un homme inestimable

Je me joins à tous mes collègues de l'Assemblée Nationale pour offrir au nom de mon épouse, en mon nom, ainsi que du comté de Papineau, mes plus sincères condoléances à Mme Pierre Laporte, ses enfants et sa famille. Le gouvernement du Québec et la population perd dans cette épreuve un homme inestimable.

Mark Assad,
Député à l'Assemblée Nationale,
Comté Papineau.

Nos plus profondes condoléances

La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français, envoyait ce matin, un télégramme au Gouvernement du Québec ainsi qu'à la Famille Laporte, afin de s'unir à tous pour leur offrir les plus profondes condoléances de la part des 5,000 membres du mouvement Jeune Chambre au Québec.

Nous osons croire que le sacrifice d'une vie ne sera pas inutile pour le Québec, espérant retrouver chez nous la liberté civile que l'on a temporairement suspendue.

Devant ces pénibles événements des derniers jours, nous tous, Québécois, devons songer d'abord et avant tout, à reconstruire rapidement ce climat de confiance nécessaire à une nation qui se veut progressive.

Guy Bélanger, Président.

Gagnant au concours "Le Joyeux Argentier"



Photo de M. et Mme Jacques Pilon de Montebello alors qu'ils recevaient des félicitations de M. L. Lemery, le propriétaire de la Mercerie Lemery de Thurso et M.M. Blais du poste de radio C.J.R.C., M. Pilon fut l'heureux gagnant d'une laveuse de vaisselle lors d'un concours "Le Joyeux Argentier", sur les ondes du poste C. J.R.C.

Club

Auto-Neige 50 de Thurso

Le nouvel exécutif du club Auto-neige 50 de Thurso, composé comme suit: Au poste de président, Serge Blais, V.P., Ronald Dumouchel, Sec.-trés. J.P. Lapointe, Directeurs Y. Boucher, G. Richer, P.E. Cardinal, R. Raby.

La nouvelle direction est actuellement à s'organiser pour la nouvelle saison et souhaite à tous une bonne saison de plaisir en pratiquant le sport de l'auto-neige. Les cartes de membre pour la saison 70-71 seront disponibles prochainement.

La population de Thurso et des environs a maintenant un autre représentant de la New York Life.

En effet, M. Claude Dupont, fils de M. Jacques Dupont agent reconnu de la même compagnie, fait lui aussi partie de l'équipe d'agents-d'assurance de la New York Life dans notre région.

Il offre ses services de conseiller en assurance-vie spécialement à la jeunesse qui ont un besoin pressant de planifier leur avenir. Ses services comprennent: Plan d'accumulation, Police d'assurance familiale, Fonds éducationnel, Plan de retraite, Assurance hypothécaire, Assurance-accident et maladie.

Papineauville

Je tiens à remercier Mme Séguin de Ripon, secrétaire de notre ligue de balle féminine, pour son travail si bien exécuté ainsi que tous ceux qui ont contribué de près ou de loin au succès de notre soirée. Je compte sur l'appui des sportifs, pour la soirée du 30 octobre, qui aura lieu à l'Hôtel - Motel Seigneurie. Lors de cette soirée, tous les joueurs recevront un jacket et il y aura des prix de présence. Bienvenue à tous.

Capitaine du club de balle féminine de Papineauville.

Toutes personnes désireuses de prendre possession et d'administrer l'aréna pour l'hiver 70-71, sont priées de contacter la corporation des loisirs de Papineauville en communiquant à J.G. Brazeau et Robert Dupuis les conditions se-

ront à discuter. Cette offre est motivée par le désir de la corporation d'accorder l'administration de l'aréna à toutes personnes désireuses de le faire. Nous vous demandons de soumettre vos conditions le plus tôt possible.

André Lajoie, Trésorier.

Mme Pierrette Lamothe tient à remercier au nom du club de balle de Papineauville, M. Claude Bélanger de "Claude Variété" qui donna de nombreux prix de présence lors de la soirée au profit de la ligue Tittley qui se tenait à l'Hôtel-Motel Seigneurie.

J'avais oublié de mentionner le nom de deux dames dans mon article de la semaine dernière au sujet du marcheton. Je m'empresse donc de félici-

ter ces dames qui ont marché 23 milles en plus d'encourager les jeunes à terminer le parcours. Mme Lucille Boucher, ainsi que Mlle Lucille Charron. Félicitations.

CONVENTION.

Les 12-13-14 octobre dernier au Motel Seigneurie se tenait la convention annuelle des fonctionnaires régionaux de l'Hydro-Québec. Les assises se terminaient le jeudi midi le 15, par un dîner.

PLAGES

Afin de rendre meilleur service aux nombreux clients du Lac des Plages et des environs, Kilda Lingerie du Lac des Plages a ouvert son nouveau local situé près du bureau de poste.



Photo de Mme Georgette Corbell, Représentante de la maison Labatt de Thurso, accompagnée du Maire de Lachute et d'un autre Représentant de la ville, ainsi qu'un Représentant (M. Maurice Legault de la Compagnie Labatt de Montréal). Cette photo fut prise lors de l'ouverture d'un nouvel entrepôt à Lachute, de la Compagnie Roland Chalut Inc.

LA BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE PRET DE L'OUTAOUAIS Inc

Programme des activités culturelles offerts par la B.C.P.O. aux municipalités affiliées

La Bibliothèque centrale de prêt de l'Outaouais en plus des volumes et des films, offre aux municipalités affiliées une kyrielle d'activités culturelles.

Cette année, 36 expositions totalisant plus de 442 oeuvres circuleront dans les municipalités affiliées. Ces expositions proviennent de la Galerie nationale, de la Photothèque de l'Office national du film, de la Fédération des centres culturels du Québec, du ministère de l'Industrie et de la B.C.P.O. de l'Outaouais même qui possède sa collection. Les oeuvres sont prêtées dans des locaux ouverts au public. Parmi les expositions offertes, il faut mentionner les reproductions des oeuvres de Léonard de Vinci, de Picasso, Gauguin, etc., les photographies de Jean-Paul Morisset sur l'architecture ancienne et les arts décoratifs au Québec, celles de Robert Bourdeau, les affiches européennes et les caricatures de Denis Binet, caricaturiste de la région.

Au chapitre du théâtre, l'Arlequin, troupe de la région, dirigée par Frank Duval, présentera une pièce pour enfants: Zanzibar et l'ami Pierrot, dans les municipalités de Maniwaki, Aylmer, Ste-Cécile de Masham, Fort-Coulonge, Buckingham, Thurso, Papineauville et Montebello. A une époque où il est question de création collective, de participation active du public au théâtre, les responsables de la B.C.P.O. ont cru nécessaire d'offrir une création collective aux municipalités de Maniwaki, Buckingham et Papineauville.

En outre, le Buckingham Theatre Workshop jouera à l'intention des anglophones des municipalités d'Aylmer, Shawville, Wakefield et Gatineau.

Comme les années précédentes, la B.C.P.O. planifiera une tournée avec le marionnettiste bien connu Germain Boisvert. Il a préparé un nouveau spectacle où est prévue la participation active des enfants. Les jeunes de la région pourront de même devenir membre du ciné-club FAROUN et ainsi assister à la projection animée de sept (7) films: le Capitaine; le Pélican aveugle, l'Invention diabolique, Ivana joue au football, Tchili-Tchala, Royaume dans les nuages et Tony, tu es fou.

Au chapitre des innovations, la B.C.P.O. offrira un spectacle africain avec la participation des "Echo-noirs" de Brazzaville. Chanteurs, acteurs, danseurs, musiciens, compositeurs de leur répertoire et créateurs de leur spectacle les Echo-noirs se composent de sept (7) jeunes africains. Ce spectacle un peu spécial sera offert à Maniwaki, Buckingham et Papineauville afin de sensibiliser le public avec cette forme d'art. La B.C.P.O. mettra près de 2,000 disques à la disposition de sa clientèle dans des domaines aussi variés que le jazz, le folklore, la musique classique, les chansonniers, les contes pour les enfants. Ces disques seront déposés dans les bibliothèques municipales affiliées.

Et dans le but de démocratiser l'art de la culture le plus possible, les sculptures de Jean-Louis Chelminski circuleront dans les municipalités de la région. Ces sculptures faites pour être exposées à l'extérieur sont installées devant la bibliothèque, l'hôtel de ville, l'église, etc., de telle sorte que le contact entre l'oeuvre et l'individu est constant et quotidien.

CARTES PROFESSIONNELLES

J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. - Laurent Bertrand, C.A.

986-3393

164 EST, RUE MACLAREN

BUCKINGHAM

J. Bruno et J. Hubert Villeneuve

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

Tél: (819) 985-2595

134 rue Alexandre Thurso, Qué.



ROCHFORD GAGNON
représentant

La Mutual Life du Canada
Rue Henri-Bourassa, Papineauville, P.Q.
Tél. 427-6992

TEMPLETON

Vitrierie

CARTIER
Inc.
Glass

TEL. 663-6338
663-3817

VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS

Ouvert jusqu'à
midi le samedi

LE QUÉBEC EN DEUIL

Nous sommes tous saisis d'horreur. Tous nous sommes bouleversés jusqu'à l'indignation, jusqu'à la fureur. Sur la dépouille mortelle d'un homme à qui l'on a fait souffrir la pire agonie morale, pendant des jours et des jours, avant de l'achever froidement, bestialement, nous ne pouvons que pleurer et serrer les poings.

Que semblable atrocité ait été commise sur notre sol, à deux pas de chez nous, par des gens qui parlent notre langue, qui ont été élevés parmi nous, qui respirent le même air que nous, semble tout simplement inimaginable. Dans aucun temps, sauf à remonter à la plus sombre barbarie des tribus primitives, on ne trouve un tel exemple de sauvagerie, de cruauté.

Nous sommes en deuil de Pierre Laporte. Nous sommes en deuil de la civilisation, de notre civilisation.

Pierre Laporte, faut-il le répéter, était un homme courageux, d'une rare intelligence, d'une rare volonté. Comme tous les chroniqueurs parlementaires de l'époque dernière, j'ai eu l'occasion de le connaître, de le côtoyer. Il savait qu'en bien des circonstances, nous n'étions pas toujours d'accord et pourtant, même au faite de la réussite, il demeurait simple, affable, ouvert à la discussion.

Il y a environ trois semaines, j'ai eu l'occasion de

m'entretenir avec lui pendant une heure devant les caméras de la télévision privée. Il s'agissait de l'un des sujets les plus sensibles de l'actualité québécoise: l'immigration. Pierre Laporte apportait à la discussion un raisonnement d'une froide logique, mais aussi une profonde et chaude conviction.

Il est paradoxal qu'il soit devenu lui-même la victime de la terreur et de l'intolérance. Le sort défie une fois de plus la logique et l'intelligence.

Nous sommes en deuil de Pierre Laporte, mais nous sommes aussi en deuil de la civilisation. Jamais le

sa tolérance. Oh, bien sûr, il suffit de quelques êtres déshumanisés pour commettre de tels crimes, mais cela nous trouble jusqu'au fond de l'âme et chacun de nous sent sa responsabilité, se sent impliqué.

Il faut cependant se garder de sombrer dans un autre extrémisme, celui qui procède du même égarement que le premier. La "vendetta" n'est pas une solution, la terreur ne répare pas la terreur. Nous ne retrouverions pas notre dimension de nation adulte, de peuple civilisé si nous tombions dans l'excès contraire. Après tant de liberté, comment respirer un air d'esclavage, d'aucun esclavage! Il faut se défendre, il ne faut pas opprimer injustement. Nous avons besoin de tout notre calme, de nous retrouver, de nous unir pour être vraiment forts, pour surmonter l'épreuve.

A la famille de Pierre Laporte, cette famille qui, heure par heure, n'a vécu que d'angoisse et de chagrin depuis huit jours et qui se retrouve maintenant devant un vide affreux, nous souhaitons un immense courage. A sa femme admirable qui vient encore de prouver sa force de caractère en ces heures tragiques, à sa fille et au jeune Jean Laporte, son fils, nous ne pouvons que tendre la main de l'amitié et dire notre compréhension et notre douleur. Le Québec secoué, bouleversé, pleure avec eux et demande justice.

Paul Gros d'Aillon



Il nous disait d'une part sa détermination d'assurer la survie et la grandeur de ce peuple, mais aussi sa répugnance aux méthodes de coercition. Pierre Laporte croyait à la persuasion active. Il ne croyait pas à la réussite de la violence et de la force.

Québec ne pourra oublier ce qui vient de se passer. Ce que nous croyions tous impossible, chez nous, est arrivé. On sent intimement, profondément, se ternir les valeurs que l'on croyait sûres, la bonté de notre peuple, sa compréhension, son respect de la vie humaine,

MONTREAL-MATIN, LUNDI 19 OCTOBRE 1970

Finances municipales de l'Outaouais

La dette obligatoire des municipalités de l'Outaouais représente 1,5% de celle de toutes les municipalités du Québec; et l'évaluation de

leurs biens-fonds imposables équivaut à 3,1% de l'ensemble de l'évaluation du Québec. Si l'on transpose ces données en masse monétaire, l'on

voit que la région a une dette obligatoire de \$32,800,000 et une évaluation de \$568,000,000. Ces statistiques proviennent

de la division des finances du Bureau de la statistique du Québec relevant du ministère de l'Industrie et Commerce. Elles valent pour l'année financière 1968/69.

Le Canada est l'un des meilleurs soutiens de l'UNICEF--en 1969 et 1970, plus de \$1,5 million a été envoyé au Fonds des Nations Unies pour l'Enfance; cette somme représentait les contributions individuelles de canadiens.

NAMUR



M. Dardel Maire au milieu et M. McWherr, Principal à l'arrière, entouré d'un groupe de la brigade Anti-pollution.



La parade de Publicité en marche.



Au travail.



Le Retour.

A Namur le 14 octobre était la journée étudiante contre la pollution. Cette journée fut baptisée du nom de la "Journée de survivance." Le but que la jeunesse étudiante de l'école intermédiaire de Namur s'était fait était de rendre à la nature ce qui lui était enlevé par la pollution. La journée a débuté par une allocution du Maire de l'endroit, M. Marcel Dardel qui a incité tous les jeunes à continuer et à coopérer à combattre la pollution sous toutes ses formes. Toute une campagne de publicité soit panneaux, fanions et au-

tres slogans fut mise en branle après quoi armés de sacs de plastique, les élèves de 4-5-6 et 7e année parcoururent les rues du village pour faire la cueillette de tout objet qui longeait la route à partir de bouteilles brisées jusqu'aux vieux morceaux de carosse qui traînaient sur les accotements. La journée fut très bien remplie (Voir photos) et tous se quittèrent en étant fiers du devoir accompli, et tout également en laissant dans l'esprit des gens, cette idée qui est "la conservation, c'est votre affaire."

Le 27 octobre prochain, Namur vivra un évènement assez unique dans son histoire.

Le mardi 27 octobre se tiendra en effet à Namur la réunion régulière du Consistoire de l'Eglise du Canada. A cette occasion le pasteur de Namur, M. Ben LeMay sera ordonné pasteur de l'Eglise Unie. M. LeMay a complété ses études théologiques à l'Université Pine Hill de Halifax ainsi que des études avec l'Université Queen's de Kingston, Ontario.

M. LeMay est originaire de La Mauricie, il est père de six charmants enfants dont l'aînée est devenue Mme Thomas Leggett de Namur. Ce joli petit village des Laurentides est desservi par l'Eglise Unie du Canada de façon bilingue et en français et en anglais. M. LeMay est l'un des pasteurs qui continuent cette chaîne d'au-delà de vingt pasteurs dévoués qui ont oeuvré depuis 1876 à la diffusion de la Parole de Dieu. Avant l'union du 10 juin 1925, cette église était la propriété de l'Eglise Presbytérienne.

La direction du journal félicite M. LeMay pour cette belle réalisation et lui offre ses meilleurs voeux de succès dans l'exercice de cette nouvelle phase de son ministère.

Nomination

NOMINATION A UNE COMMISSION DU CONSEIL SUPERIEUR DE L'EDUCATION:

Le Conseil supérieur de l'éducation vient de nommer M. André Loyer, Directeur de l'école Ste-Famille de Thurso, à sa commission de l'enseignement élémentaire. Le rôle de cette commission de travail consiste à renseigner le Ministère de l'Éducation sur l'état et les besoins de l'éducation au Québec. M. Loyer y représente en quelque sorte l'Ouest de la province. Son mandat s'étend jusqu'au 31 août 1972.

La Commission scolaire de Thurso se dit très heureuse de cette nomination et désire en féliciter chaleureusement M. André Loyer.

Décès

M. Elzéar Duchesne perdait la vie accidentellement dimanche dernier. Il laisse dans le deuil, deux fils: Rock sur la ferme paternelle et sa brue, Alcide de Ripon. Deux filles: Mme Rhéa Séguin (Yvette) de Ste-Thérèse de Blainville et Mme Rhéa Prévost (Laurette) de Ripon (Valencay); 13 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Aux familles éprouvées, nos sincères condoléances.

LES DATES
DU CARNAVAL DE
Plaisance
SERONT LES
29-30-31 JANVIER

1971

Votre voiture en a besoin.
Demandez la

PREPARATION
**POUR
L'AUTOMNE**
PRIX SPECIAL
HATEZ-VOUS



Voici ce que nous faisons pour mettre votre voiture "en pleine forme" avant les grands froids:

* Changement d'huile, graissage du châssis.

\$ 6⁹⁵

* Inspection freins, éclairage, lave-glace, essuie-glaces.

SEULEMENT

* Inspection du système de refroidissement du moteur.

(Pour la plupart des modèles, pièces en plus)

* Inspection du système de chauffage.

ATTENTION... le mauvais temps n'attendra pas que vous soyez prêt. Venez vite, et roulez en toute confiance pendant les mois qui viennent.

Alignement des roues avant : \$9.00



**BOB MASSON
AUTOMOBILES LTD**

TEL.: 986-3312

LORRAIN & PRINCIPALE BUCKINGHAM

Nous n'employons que les pièces General Motors authentiques

Mise au point du moteur: 6 cyl.:\$7.50
8 cyl.:\$8.50

DISCOTHÈQUE HOTEL ALEXANDRA
BUCKINGHAM, QUE.



Natural Gaz

Vendredi, samedi, dimanche

Speciaux les 22-23-24 et 29-30-31 octobre

LE ROI
DES
BAS PRIX

**Chez
Guy Bisson**

Tel.: 983-2343
St-Andre-Avellin

Boeuf de l'ouest

Catsup Heinz 11 oz., 4 bouteilles	1.00
Mayonnaise Miracle Wip 32 oz	0.65
Marmelade Shrif pot 24 oz	0.49
Jambon fesse complet	0.59 lb.
Chops lard maigre	0.79 lb.
Cigarettes carton régulier	4.59
Saucisses maison lard et boeuf	0.59 lb.
Rôti lard épaule	0.49 lb.
Oeufs cat. A petit 3 dozs	1.00
Chops boeuf	0.79 lb.
Cuisse poulet	0.49 lb.
Patte lard	0.29 lb.
Eau Javel Lavo gallon	0.59
Blé dinde en grains Niblets 3 pour	1.00
Jus orange Allen 48 oz 3 pour	1.00
Biscuits chocolat Lido 3 pqts.	0.89
Biscuits machemalaw Lido 4 pqts.	1.00

QUAND - QUAND

**EN VILLE
ET
DANS LE COMTÉ**

par
JACQUES DUPONT



JE DIFFERE D'OPINION...

Je n'ai jamais eu la prétention d'être un journaliste, ni un rédacteur, ni même un écrivain, ni un commentateur mais... comme le disait M. René Lévesque "Ce n'est pas le moment de déguiser ce qu'on pense."

Je crois que ce n'est ni le temps, ni la place pour faire des reproches au Gouvernement du Québec ou au Gouvernement du Canada, comme le font certains chefs de syndicats, le chef du P.Q., ainsi que le rédacteur du "Devoir" et d'autres.

Nos gouvernements ont la responsabilité, parce qu'ils sont élus démocratiquement par la majorité des électeurs, de gouverner. Gouverner c'est diriger, c'est conduire. Gouverner, n'est pas une chose facile et dans les temps que nous traversons, il est certain que ceux qui ont à prendre des décisions, NE LE FONT PAS A LA LEGERE.

Je m'explique mal les propos tenus et écrits des personnes mentionnées plus haut. Nous savions tous ce que les deux vies détenues en otage représentaient dans la balance de l'administration de la justice, de la paix, de la liberté et de la sauvegarde du Québec, aussi bien que de notre pays le Canada.

Les chefs de certains syndicats, le chef du P.Q., le rédacteur du "Devoir" et d'autres veulent que nos dirigeants négocient avec des bandits, des assassins. Une des demandes des révolutionnaires, c'est la libération de vingt-trois prisonniers. Savez-vous qu'une partie de ces prisonniers sont déjà, par leurs bombes, responsables de la mort de sept personnes innocentes. Lorsque nos soldats ont été défendus ce que nous avons de plus chère, dans notre pays, la liberté, la justice, la paix... plusieurs sont morts... Ils l'ont fait, pour NOUS PERMETTRE DE VIVRE, justement en paix, dans un pays unis et libre. Le sacrifice de leur vie depuis la confédération, aurait-elle été en vain??? ou afin de permettre que notre pays, notre province, cèdent au chantage d'assassins qui veulent la détruire, et la diviser??

Je comprend très bien que nos dirigeants doivent faire tout en leur pouvoir pour sauver la vie de James Richard Cross, le seul qui demeure vivant des deux otages. Nos dirigeants ont fait tout ça, sans céder au chantage des agresseurs. Les mesures de guerre demandé par M. Bourassa premier-ministre de notre province, sont justifiables, sans questionner les raisons qui les ont modifiées...

L'acceptation du Premier-ministre du Canada n'est pas un

signe de "république de banane" comme le pense le chef du P. Q. Mais plutôt parce que le Québec fait partie du Canada et lorsqu'une province est en danger, il est nécessaire que ceux qui dirigent PRENNENT LES DECISIONS.

Ces messieurs qui se permettent d'accuser nos dirigeants, ont-ils contacté leurs membres pour parler en leur nom? Permettez-moi d'en douter, car j'ai entendu au cours de plusieurs programmes des travailleurs, des professeurs, qui en grande majorité, acceptaient et félicitaient le Premier-ministre du Canada d'avoir pris une décision grave... mais combien nécessaire pour sauvegarder le Québec et l'unité de notre pays.

Les témoignages reçus de tous les chefs de gouvernements de notre pays supportent les actions du gouvernement du Canada comme la décision du premier-ministre du Québec. Le Maire de Montréal, Me Jean Drapeau a demandé à tous les hommes publics d'être calmes et courageux. Lui et M. Saulnier connaissent bien la grande ville, avec toutes ses troubles, et ils sont d'accord qu'afin de sauvegarder le Québec, ses droits, ses habitants, qu'ils avaient besoin de l'aide du Gouvernement central pour faire la lutte à cette force révolutionnaire.

La mort violente de Pierre Laporte attriste tous les vrais Québécois, et les vrais Canadiens. Les mots me manquent, pour décrire ce que j'ai ressenti lorsque j'ai appris sa mort... mais, JE N'AI JAMAIS DOUTE que ceux qui avaient la direction de notre pays ou de notre province, avaient fait la moindre erreur, dans l'exécution des décisions qu'ils avaient à prendre. Ils ont accompli leur devoir, si pénible soit-il, sans se dérober, ni se cacher.

Le sacrifice de ce martyr québécois ne sera pas en vain, car il aura servi à garder un pays unis... Ca c'est mon opinion.

L'APPLICATION DES MESURES DE GUERRE: -

Certaines personnes semblent avoir peur par l'application de cette loi, si vous n'avez rien à vous reprocher il n'y a pas de danger. Cette loi est là pour nous protéger tous.

PLUS SERIEUX QU'ON PENSE: -

C'est vers 2 heures lundi matin que les forces armées ont fait leur apparition à la maison du Député Fédéral, M. Gaston Clermont de Thurso. La population du comté devrait être rassurée que leur représentant et sa famille sont protégés contre les maniaques et bandits, du Front de Libération. Il appert aussi que le député provincial M. Mark Assad est aussi protégé. La situation doit être plus sérieuse qu'en pense, une partie de la population.

LES ELECTIONS A THURSO.

Il semble que la population de Thurso est aussi consciente, que les électeurs doivent se choisir une nouvelle équipe qui dirigera les destinées de la ville pour les prochaines qu'à tre années. Les Bulletins retournés sont les suivants: Gustave Daragon sur le siège No. 2, le Maire Rodolphe Pelletier, Gérald Dumouchel, siège No. 6, M. Romain Parisien a pris un bulletin pour la mairie.

Voici d'autres noms de citoyens qui se sont procurés des bulletins de présentation sans nommer leur siège. MM. Normand Ouimet, Claude Lalonde, Jean-Jacques Frappier, Alfred Cécyle et Jean-Louis Dupuis. Comme on peut le constater, l'intérêt monte et ça se continuera jusqu'aux élections, le 1er novembre. Les échelons Ernest Pagé siège I et Palma Touchette, siège 4, n'ont pas encore retourné leur bulletin de présentation, mais le fait d'acquiescer ce bulletin démontre leur intention d'offrir leur service à la population de Thurso.

UN JEUNE QUI AIME SA VILLE.

J'ai remarqué avec intérêt que Claude Chénier de Thurso s'intéresse énormément aux choses de sa ville. Je tiens à le féliciter et c'est un exemple qui devrait être suivi par d'autres jeunes gens de notre ville. Félicitations Claude.

Thurso

FILLES D'ISABELLE

Lors de l'assemblée mensuelle du 14 oct. dernier, des Filles d'Isabelle, Cercle Reine du Ciel no. 775, nous avons eu le grand honneur d'accueillir parmi nous, notre députée: Mme Marguerite Racicot de Pte.-Gatineau. Durant cette réunion ont eu lieu les élections annuelles. Ont été élues Mmes: Yvette Paquette, régente; Simone Dupuis, ex-régente; Marguerite Laroche, vice-régente; Yvonne Gagné, Gagné, sec.-trés.; Yvette Gagné, sec.-fin.; Myrelle Denis, sec.-arch.; Claire Emond, syndic 1 an; Germaine Raby, syndic 2 ans; Madeleine Boucher, syndic 3 ans; Flore Ménard, rédactrice; Anette Mongeon, gardienne; Aurore Robillard, chancelière; Jacqueline Ducharme, monitrice; Germaine Parisien, porte-drapeau; Anette Prévost, le guide; Clara Prévost, 2ième guide; Georgette Lalonde, garde intérieure; Carmen Parisien, garde intérieure; Anette Dubé, organiste; Bon succès à nos officières, pour l'année 1970-71. Cette soirée s'est terminée par un goûter.

Le 25 oct. prochain aura lieu à Thurso, à la salle des Chevaliers de Colomb, un bazar organisé par les Filles d'Isabelle. Il y aura des kiosques de tricot, de couture, d'art culinaire, de bric-à-brac, de pêche, ainsi qu'un bingo. Un souper aux fêtes au lard vous sera offert à \$1,00 pour adultes et .50\$ pour enfants. Nous attendons la participation de tous. Vous êtes les bienvenus.

Flore Ménard, Rédactrice.

A l'occasion de l'Halloween, nous vous rappelons habituellement de prévoir une bonne quantité de bonbons, mais il faut également penser à la petite monnaie. Près de 3/4 de million d'enfants dans tout le Canada, recueilleront de l'argent pour d'autres enfants dans le besoin, répartis dans le monde entier. Ils font ce qu'ils peuvent pour aider. Ne manquez pas de faire ce que vous, vous pouvez!

HOTEL CAPITOL THURSO

VENDREDI-SAMEDI

Danse avec

Nouvel orchestre

MUSIQUE DE TOUS GENRES

"NORMAN YOUNG ET LES TROIS D."

VENDREDI LE 30 OCTOBRE

SOIREE D'HALLOWEEN

Prix de présence
Prix pour meilleurs costumes

Congrès national des Dames de Champlain

"ON NE JOUIT PAS DE LA PAIX; ON LA CREE". (Paul VI)

Les Dames de Champlain réunies en congrès national à Trois-Rivières récemment, ont abordé le sujet de la paix en soi-même, dans la famille, dans la société et se sont interrogées à savoir si on pouvait

être heureux sans ce genre de paix. Aidées par la technique audio-visuelle, les dames ont étudié la question dans l'optique qui leur est propre, celle de bâtir une famille et une société meilleures.

glise en tant qu'initiatrice des oeuvres de charité au cours des âges.

Les officières élues à l'exécutif national sont Mmes Berthe Chagnon, présidente, de Montréal; Lucille Legault, de Pointe Gatineau; Marguerite Tessier, de Sainte-Agathe-des-Monts; Pauline Favreau, de Granby; Monique Parent, de Rimouski et Madeleine Parenteau, de Sorel.

A cette occasion les congressistes ont également fait l'étude d'un mémoire recommandant une aide économique plus grande aux familles et mieux adaptée au nombre d'enfants et la création d'un office de défense des consommateurs et d'un bureau d'information pour les consommateurs.

D'autres résolutions demandent une réglementation plus sévère au sujet de la publicité grossière de certains films, la création d'un tribunal familial, l'amendement du bill 62 de manière à accorder aux différents groupes des écoles spécialement adaptés à leur croyance, la promotion du français comme langue de travail.

Un banquet conjoint avec les Chevaliers de Champlain a clôturé ce congrès. Le conférencier à ce banquet, Mgr Geo. Léon Pelletier, évêque de Trois-Rivières, a parlé de l'E-

Avec l'aide de l'UNICEF, le taux de mortalité infantile due à la malaria est passé de 3,5 millions dans les années 50 à moins d'un million par an.

Le jour de l'Halloween, environ 3/4 de million d'enfants canadiens recueilleront de l'argent dans leurs boîtes UNICEF, pour aider d'autres enfants dans les pays en voie de développement.

L'an passé, les enfants canadiens ont recueilli \$660,000 en quelques heures.

Hotel / Motel

Seigneurie Inc.

ROUTE 8 -
PAPINEAUVILLE, QUE.

SAMEDI ET DIMANCHE
24-25 OCTOBRE

Violaine Vermette

CHANTEUSE

RUTH ROLLAND DANSEUSE - STRIP

Vendredi, samedi et dimanche,

ORCHESTRE 'LES TYRANTS'

Violaine Vermette

Salle à manger - Salle de réceptions



SERVICE DE DANSE SOCIALE
LOISIRS-DANSE PAPIREAU INC.
Thérèse/Roch GADRON, resp.,
C.P. 92- PAPIREAUVILLE, P.Q.
TELEPHONE: 427-6992

S.O.S.: S.O.S.!!!

Non vraiment, ce n'est pas un S.O.S., mais plutôt un appel à la collaboration de tous et chacun qui auraient pris des photos lors des soirées à thème que nous avons organisées depuis le début des cours de danse en février 1969. J'ai aimé beaucoup avoir des souvenirs de ces soirées et malheureusement je n'en possède presque pas. S.V.P., tous ceux qui seront assez gentils de le faire, j'aimerais obtenir ces photos, ou les négatifs pour m'en faire faire un échantillon. Je retournerai le tout par la suite c'est garanti.

POSTURE DE DANSE

Aujourd'hui nous parlerons de la posture en général et par la suite nous en viendrons à la posture des danses lentes, des danses latines et à celle du Swing. Toujours d'après le technicien spécialiste Pierre-E. Morin: "La Posture en général est la façon de se tenir soi-même lorsque l'on danse; c'est en même temps la façon de tenir sa compagne dans les danses sociales. Elle concerne spécialement la tête, les membres et le corps de celui ou de celle qui danse et dépend du style de chaque danse. La posture exigée par une danse ne change jamais, seules les positions de danse changent. (nous reparlerons des positions de danse une autre semaine). Dans le Standard de Bronze, on reconnaît trois types précis de posture employée. Comme danser n'est pas tellement différent de marcher, il s'agit d'avoir une posture qui respecte de l'équilibre physique, les données du sens commun naturel et artistique." En d'autres mots plus condensés, une bonne posture n'exige pas nécessairement, comme plusieurs sont portés à le penser; des allures de danseur de ballet ou de pantins à faire rire. Au contraire, ajouter aux exigences des différents styles de danse, seul un bon maintien général donne d'excellents résultats.

LA LECON DE DANSE

Savoir danser suffisamment ne veut pas dire nécessairement avoir étudié la danse pendant nombres d'heures. Seul celui qui apprend la danse peut répondre à cette question et pour lui-même; des gens sont heureux dès qu'ils possèdent une initiation de base; d'autres, ont par contre, des désirs insatiables, d'en connaître toujours davantage. Vous connaissez cette appellation: Maniaque de la Danse? Et bien oui, des maniaques de la danse, il y en a en grand nombre. Ce sont les fous les moins dangereux! Pour en tirer un bon résultat il faut toujours prendre une leçon de danse dans de bonnes dispositions physiques et mentales. Il faut oublier ses préoccupations, se détendre, conserver l'esprit clair qui accompagne la saine récréation. La danse constitue un passe-temps avec un grain de culture personnelle. Elle permet le contact social nécessaire à chacun de nous, elle tue la timidité pour donner plus libre à la personnalité, elle discipline les muscles des membres, de la tête et du corps, et également l'esprit social et pratique. Tous ne prennent pas les leçons de danse avec les mêmes désirs: pour quelques-uns, c'est une nécessité sociale, pour d'autres une récréation, pour d'autres un besoin de faire comme tout le monde, une curiosité presque méfiante. Plusieurs hommes assistent aux leçons de danse parce que le dernier déjeuner causé qu'ils ont eu avec leur épouse, les a acculés au pied du mur: "Tu viens au cours de danse, ou alors..." Pour un bon nombre c'est un désir artistique bien développé depuis toujours chez eux qui les poussent à profiter de tous les cours d'art populaire qui sont offerts au public. La danse, est d'une certaine façon, une science. Oui, puisqu'elle est mathématique! Alors celui qui y vient sans contrainte, par intérêt et par plaisir, en acceptant d'ajouter à cela la technique d'enseignement de son professeur et de la respecter telle qu'elle doit l'être selon le standard appliqué au cours, obtiendra c'est certain, des progrès toujours grandissants à la seule et unique condition de créer le temps pour pratiquer autant d'heures qu'il prend d'heures de cours.

EXIGENCES SOCIALES DE LA DANSE

Elles sont nombreuses, mais elle ne renferment que les rudiments normaux de la politesse humaine.

1. Tenue et conduite du partenaire. L'homme doit savoir tenir et conduire sa partenaire sur la piste de danse. Par contre, la partenaire ne doit tenter de conduire l'homme, mais bien de le suivre. (Nous traiterons de ce sujet la semaine prochaine).
2. Le respect des autres couples qui dansent; Il est très im-

portant lorsqu'on évolue sur une piste de danse de garder bien en mémoire que d'autres couples sont présents. Les coups d'épaules, de pieds et de coudes sont désagréables et très impolis. S'ils peuvent être évités, il faut toutefois tenter de les éviter le plus possible.

3. Les cigarettes et le chewing gum, sont la plus mauvaise publicité personnelle que peuvent se créer les amateurs de danse sociale.
4. L'homme qui se déplace pour inviter une dame à danser, doit également la reconduire à la place où il l'a prise avant la danse. Trop souvent, on remarque, un petit merci du coin des lèvres à une partenaire qu'on abandonne en plein centre de la piste pour aller s'asseoir.
5. La danse exige souvent un rapprochement face à face et l'haleine joue alors un grand rôle dans le plaisir qu'on pourrait avoir à danser avec un ou une partenaire. Aussi à cause du rapprochement, il faut se méfier de la transpiration excessive qui ne répand pas toujours des odeurs agréables. Donc l'hygiène est une condition sociale de premier ordre.
6. L'amateur de cours de danse, homme ou femme, lorsqu'il ou elle danse avec une personne qui n'a aucune base technique, ne doit pas s'aventurer dans des figures élaborées. C'est de très mauvais goût parce que c'est mettre la fierté et l'orgueil des gens dans une vilaine situation. Il faut se souvenir qu'il y a un temps pour apprendre et un autre pour s'amuser en société.
7. Vous êtes conviés à un party, une soirée publique, ou autre, et voilà que l'on y organise des jeux de société, danses canadiennes ou récréatives, tel que le Paul Jones, donc il faut éviter toute exagération susceptible de déplaire: Exemple - Vitesse exagérée du swing canadien, brusquerie du mouvement des bras, tiraillement, lancer les objets de jeux au lieu de les remettre de main à main.
8. A la suite d'un faux pas, d'une maladresse; écraser un pied ou autre, ne pas dramatiser... se contenter de s'excuser, car l'inverse pourra se produire et le plaisir que vous auriez pu avoir se perdra dans une triste liste de jérémiades inutiles.
9. On danse pour s'amuser et non pour ceux qui nous regardent! Vous n'en danserez que mieux parce que vous serez moins tendus. Il y a des gens qui veulent tellement se montrer parce qu'ils se croient de bons danseurs, qu'ils finissent presque toujours par être la risée de l'entourage.

LA SEMAINE PROCHAINE:

Les disques Manibelle offerts en vente par le Service. Les rencontres "Pratique de Danse" à organiser. Service Jeunesse et Junior se dessine avec précision. La posture des danses lentes. Suivre et conduire.

A bientôt, Thérèse.

RIPON

Les Dames qui se sont occupées de la soirée du Tiers-Ordre, et qui fut interrompue par la mort tragique de M. Duchesne, vous font part que la deuxième partie de cette soirée sera reprise dimanche soir, le 25 oct., qui comprendra quelques parties de bingo et projection de diapositives par M. Mme Aurèle Cardinal. Ceux qui ont déjà payé leur entrée c'est sûr qu'ils entreront librement.

Dimanche soir nous avons assisté à une projection de diapositives sur le récent voyage de l'Abbé Marcel Massie qu'il fit en Europe, les commentaires étaient faits par lui-même, ce qui rendait la description des plus intéressantes. Nous avons passé là quelques heures merveilleuses en contemplant les plus beaux sites de France, Belgique, Suisse, Allemagne, Italie, etc. M. l'Abbé Marcel s'est révélé un vrai photographe professionnel, par la prise de ces photographies et nous en avons bénéficié hautement. Et dans la même soirée, Michel Lafontaine nous a fait preuve de son grand talent en projetant un montage fait par lui-même aidé d'une compagne de classe sur la Suisse, pays de rêve pour les touristes.

Merci à l'Abbé Massie et à Michel, pour ces heures d'émerveillement. Nous espérons qu'en retour nous pourrions vous présenter dès le printemps prochain, la pièce de théâtre "Les belles sœurs". Le metteur en scène, Michel Lafontaine, les actrices, un groupe de Ripon.

Guy Dupont a passé quelques jours de vacances dans sa famille. Il a fait un voyage de chasse du côté de Val-D'Or. Il retourne à son travail en Philadelphie, U.S.

HOTEL AU VIEUX PIN
428-9906
St-André-Avellin
V. Myre, prop.

MUSIC
DANSE AVEC NOUVEL ORCHESTRE
'The Tuners'
avec SYLVIANO LEGAULT

Reservez tôt
pour le Party Réveillon de Noël.
Seulement 200 billets seront vendus

SOIREE CANADIENNE:
Samedi-Dimanche

Préparez vos cents pour l'Halloween. Les sorcières et les lutins frapperont à votre porte pour recueillir de l'argent pour d'autres enfants en même temps que des bonbons pour eux-mêmes!

Le revenu annuel du Fonds des Nations Unies pour l'Enfance est inférieur au montant dépensé pour l'armement mondial en deux heures.

Pour le prix de deux bombardières, l'UNICEF peut fournir du vaccin pour protéger 226 millions d'enfants contre la tuberculose.

Environ 60 millions de personnes dans le monde entier sont menacées par le plan, une maladie mutilante. Pour 2 1/2 cents, l'UNICEF fournit de la pénicilline pour soigner un enfant atteint du plan.

Les Canadiens travaillent pour l'UNICEF de différentes manières. George Mar, de Vancover, a mis au point un système d'alimentation qui a sauvé la vie à d'innombrables enfants souffrant de la famine au Nigéria. Beaucoup d'autres travaillent comme diététiciens, médecins et administrateurs. Et des centaines de milliers d'enfants canadiens, recueillent de l'argent au moment de l'Halloween pour aider l'UNICEF dans sa tâche.

<p>METEOR 1968 Ford sedan 1965 Peugeot 404 1967</p>	<p>Atelier de débousselage et machiniste</p> <p>LABROSSE MONTEBELLO QUE.</p> <p>Tel.: 423-6310 LABROSSE AUTOMOBILES LTEE Montebello, Que.</p>	<p>Vendeur autorisé des produits FORD &</p> <p>MUSTANG 1967 HARD-TOP V-8 Extra spécial MUSTANG 1970</p>
--	---	--

AMEUBLEMENT LEMERY

QUALITÉ, ÉCONOMIE

Plan

Mise de côté

Nous honorons
la carte **CHARGEEX**

*Pour participer
à notre tirage
apportez ce coupon*

5 PRIX
Trois radios à transistors
et deux bons d'achat de \$25. ch.

Refrigerateur

DELUXE MARQUE

Frigidaire

2 portes 14 pi. cu. Couleur Avocado

rég. \$363. POUR

285.

POÊLE

DELUXE MARQUE

Frigidaire

30 pouces Couleur Avocado

Rég. \$285. POUR

238.50

Mobilier de

Style moderne 2 morceaux

Couleur Bleu

Régulier \$429. POUR

Refrigerateur

MARQUE

G.E.

Couleur blanc 14 pi. cu.
Rég. \$299. POUR

257.75

Mobilier de

Style Colonial 3 mcx

Couleur Gold et Brun

Rég. \$184. POUR

149.

Mobilier cuisine

5 morceaux Régulier \$189. POUR

144.

Mobilier de salon

Style Provincial Français 2 mcx

Couleur Gold Rég. \$359. POUR

255.

Mobilier de ch

4 morceaux Etable Produit Vilas

Régulier \$519. POUR

Mobilier de salon

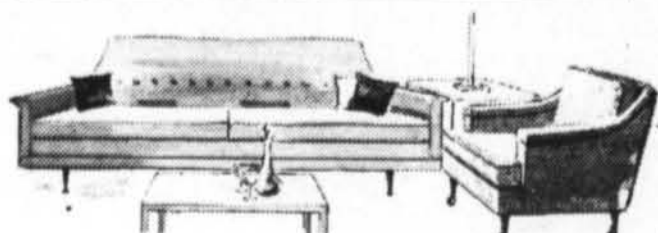
Style Espagnol 2 mcx

Couleur Gold et Noir Régulier \$479. POUR

395.

Mobilier de chambre

3 morceaux Régulier \$289. POUR



PRÉLART

COUVRE-PLANCHER

"CUSHION FLOOR"

Régulier \$3.25 v.c. POUR

2.75 v.c.



985-2525

113, RUE GALIPEAU, THURSO

C'EST CHEZ LEMERY

**Aucun versement, jusqu'à
36 mois
pour payer**

NOM: _____
 DRESSE: _____
 TEL.: _____

Pour satisfaire nos clients,
nous serons maintenant ouverts

le jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 hres

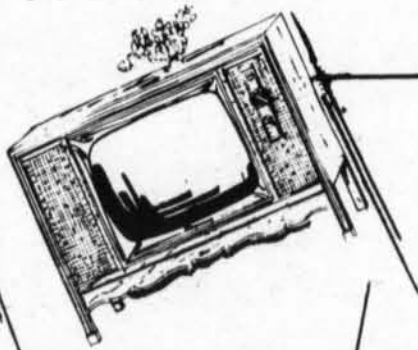
TIRAGE LE 31 DECEMBRE

T.V. couleur W.

Cabinet - Ecran 25 pouces - Modèle 1971
rég. \$719. POUR

\$598.

**salon
315.**

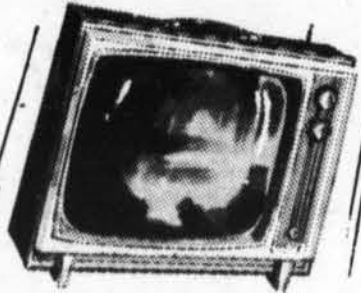


T.V. couleur W.

Cabinet - Ecran 23 pouces - Modèle 1971
régulier \$649. POUR

\$569.

**salon
AUTRE 4 MORCEAUX
régulier
\$289. POUR**



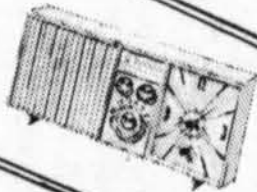
**T.V. Panasonic
noir-blanc**

Portative - Ecran 19 pouces - Modèle 1971
Régulier \$229. POUR

**T.V. coul.
Panasonic**

Cabinet - Ecran 20 pouces - Modèle 1971
régulier \$729. POUR

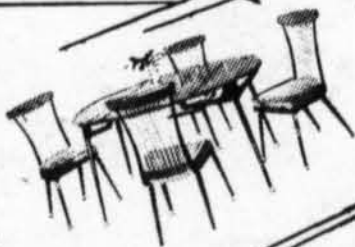
245.



\$195.

\$617.

**chambre
398.**

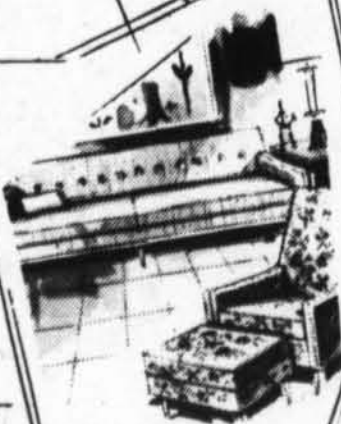


T.V. noir-blanc

WEST. Cabinet - Ecran 23 pouces Modèle 1971
Régulier \$289.95 POUR

\$265.

248.



Stéréo cabinet

COMPREND: FOYER, BAR, TOURNE-DISQUE, RADIO AM-FM

régulier \$549. POUR

498.

STÉRÉO CABINET

TOURNE-DISQUE, RADIO AM/FM

REG. \$459. POUR

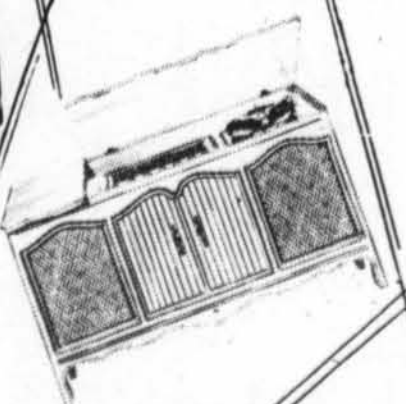
REG. \$449. POUR

REG. \$389. POUR

349.

339.

295.



Rassemblement de la famille Parisien

Le rassemblement des descendants de la famille Léger dit Parisien qui eut lieu le 6 septembre dernier, fut un véritable succès.

On s'y rendit nombreux, le cœur animé d'une joie visible, et sincère.

Pour les uns ce fut l'occasion de se revoir pour d'autres celle de se connaître.

Parmi eux plusieurs chanteurs instrumentistes et guitaristes y brillèrent galement de leurs talents, à l'agréable sur-

prise de tous. Papineauville fut choisi, parce que c'est la place natale des ancêtres.

A une heure assez avancée, chacun s'est retiré emportant un agréable souvenir de cette mémorable rencontre.

Ce geste ne devrait-il pas être imité par d'autres familles québécoises?

Félicitations à M. Marcel Charbonneau de Papineauville, pour sa participation à la partie récréative.

Assemblée générale

Fidèle à ses principes démocratiques, l'exécutif du Parti Québécois pour le comté de Papineau annonce qu'il y aura une ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de ses membres le 25 OCTOBRE, 1970, à 7H.30 AU 280 RUE ST-ANDRÉ, A GATINEAU. Cette assemblée a pour but d'élire les 24 délégués qui représenteront le comté de Papineau au CONGRÈS RÉGIONAL DU PARTI QUÉBÉCOIS LE 6-7-8 NOVEMBRE PROCHAIN.

(Robert Warren, publicité)



Lévis Parisien de Hawkesbury, Ontario.

Décroissance de la race chevaline

Une forte diminution du nombre des chevaux sur les fermes du Québec indique une décroissance constante de la race chevaline au fur et à mesure que l'automatisation augmente. Le dernier bulletin agricole du Bureau de la Statistique signale actuellement une diminution de 12,2% par rapport à 1969 soit 43,000 chevaux en 1970 et 49,000 en juin 1969.

Le nombre des bovins, et de la volaille au contraire a augmenté. La population bovine dans les fermes de la province de Québec au 1er juin 1970 s'établit à 1,945,000, c'est-à-dire à 2,6% de plus que le total estimatif de 1,895,000 à la même date en 1969.

On a dénombré 1,046,000 vaches laitières soit une augmentation de 0,3% et 405,000 veaux représentant une augmentation de 8,3% par rapport à juin 1969. Le nombre des moutons et des agneaux a été estimé à 98,000 têtes au 1er juin 1970, soit une diminution de 3% sur les 101,000 rapportés à la même date en 1969.

Le nombre de poulets et de poulets dans les fermes au 1er juin 1970 est estimé à 24,000,000 contre 22,130,000 en 1969. Le nombre de dindons indique une augmentation de 25% sur celui de 1969 qui était de 1,800,000; on estime le nombre d'oies à 7,000 au 1er juin 1970, soit le même actif qu'en 1969; le nombre de canards au 1er juin 1970 était de 64,000 à rapprocher de 60,000 en 1969, ce qui représente une augmentation de 7 pour cent.



Jules Charbonneau, Terrebonne.

THEATRE ROYAL

ST-ANDRÉ AVELLIN

OCT. 25-26

DIM. LUN



18 ANS

HELGA et MICHAEL

Ruth GASSMANN - Felix FRANCHY

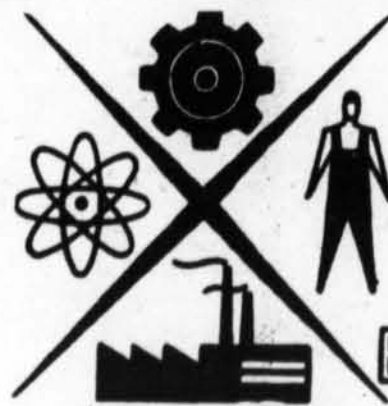
EN COULEURS

AUSSI

LE PARIA avec JEAN MARAIS en couleurs

Dimanche: 1ère représentation: 6 HRES
2ème représentation: 9 HRES
ADM.: \$1.25

A l'Hallowe'en, les cents peuvent sauver des vies. Un sou dans une boîte de l'UNICEF protégera un enfant contre la tuberculose. 2½ fourniront de la pénicilline pour soigner un enfant atteint du plan. Et 11 millions d'enfants sont encore atteints de cette maladie mortelle.



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE

BONJOUR

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUÉBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:

- R - 1 Place Mont-Laurier Pizzeria, Restaurant, on demande une fille de table, 3 ou 4 années d'expérience, bilingue, (patron Italien ne parlant que l'anglais), salaire à discuter. (731) - (311-878)
- R - 2 Restaurant Le Routier, on demande une fille de table, bonne apparence, salaire à discuter, travail de nuit à 8 h. a.m. (731) - (311-878)
- R - 3 Couple domestique, (avec références), ayant entre 45 et 55 ans, logé, pour entretien général dans un Motel, salaire à discuter. (731) - (323-887) (899-381)
- R - 4 Programmeur junior bilingue; diplôme de 12ième année; minimum d'un an d'expérience; programmation "Cobol"; poste disponible immédiatement; salaire initial \$5,000.00.

Pour plus de renseignements: s'adresser au Centre de Main d'Oeuvre du Québec le plus près de chez-vous: à Hull: 776-1531; à Mont-Laurier: 623-1570.

Hotel Lac Schryer MONTPELLIER

Soirée Halloween le 31 octobre 1970

Prix pour costumes Prix de présence

Accommodation pour amateurs de pêche

Ed. Dumouchel, prop.

DANSE AVEC ORCHESTRE TOUTES LES FINS DE SEMAINE

TELEPHONE

854-9582

Trois enfants sur quatre vivent dans des régions où le taux de mortalité pour les enfants entre un et quatre ans est 40 fois plus élevé qu'au Canada. L'UNICEF représente l'aide et l'espoir pour ces enfants.

Plus de trois quarts de la population infantile mondiale, soit 1,2 milliard d'enfants, vivent dans des pays en voie de développement. L'UNICEF aide à protéger ces enfants contre la malnutrition et la maladie et les prépare à leur futur rôle de citoyen.

Dans les pays en voie de développement, presque la moitié de la population est âgée de moins de 15 ans. Environ les trois quarts de la population infantile mondiale vivent dans des régions où le revenu national est inférieur à \$500 par an. Le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance aide à assurer une meilleure alimentation et de meilleurs soins médicaux pour ces enfants.

Il faut savoir choisir son système de chauffage

Le choix d'un système de chauffage ne se fait pas au jugé ni en fonction de l'élégance de l'équipement.

D'abord, vous devez décider si la chaleur par air forcé, ou hydronique (eau irradiée) est préférable. Les deux systèmes présentent des avantages. Votre spécialiste en chauffage vous fera part de toutes leurs caractéristiques et vous conseillera le modèle convenant le mieux à votre maison.

Des calculs exacts sont nécessaires pour répondre aux besoins exigés. Des dimensions inadéquates peuvent donner des résultats fâcheux. Les plus gros appareils ne sont pas automatiquement les meilleurs.

Comme avec tout produit qui lui est offert, le propriétaire a le choix entre de nombreuses qualités. Un choix basé uniquement sur l'apparence et le prix, une fois que vous avez décidé d'un type de chauffage et de ses caractéristiques, n'est pas suffisant.

Un coup d'oeil aux accessoires de commande donne une bonne idée de la qualité. La même marque de commerce, figurant sur tous les régulateurs est un excellent indice. En effet, si les pièces proviennent de divers fabricants cela peut indiquer que l'on a essayé de faire un appareil bon marché, et de qualité inférieure.

Tenez compte des conseils de votre spécialiste en huile de chauffage. Il possède la grande expérience que seul un professionnel peut offrir.

Les produits de l'érable diminuent

La récolte des produits de l'érable diminue au Québec. Exprimée en sirop, elle est estimée à 1,511,000 gallons en 1970 comparativement à 1,754,000 gallons en 1969 et \$2,453,000 en 1968. La valeur totale à la ferme de ces produits serait de \$7,639,000 en 1970 et de \$10,450,000 en 1969 accusant ainsi une diminution de 27%.

La production du sirop d'érable à la ferme a rapporté \$ 9,

911,000 en 1969 et \$7,132,000 en 1969.

Le bulletin agricole du Bureau de la Statistique du Québec qui publie ces données indique cependant une augmentation en 1969 de la valeur totale de l'exportation canadienne des produits de l'érable, soit \$7,259,000 en 1969 et \$6,442,000 en 1968. L'exportation québécoise n'a pu encore être établie mais le Québec est le principal producteur.



Récemment avait lieu à Papineauville, le mariage de M. et Mme René Lanthier (Lise Arblc). Le Marié est le fils de M. Mme Léopold Lanthier. La Mariée est la fille de M. Mme Benoit Arblc. Les nouveaux époux ont élu domicile à St-André-Avellin.

ERRATUM

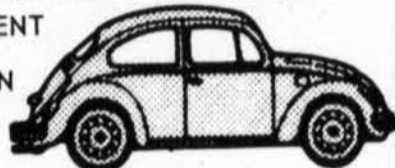
Notre correspondant à Papineauville, en voulant transmettre ses meilleurs vœux de succès dans sa nouvelle carrière à Roch Gagnon qui évolue maintenant dans l'Assurance-Vie, sous MUTUAL-LIFE, a fait mention d'une compagnie naissante au Québec par pure erreur. L'ami Roch est représentant de MUTUAL LIFE Assurance-Vie, l'une des compagnies les mieux cotées au Canada. Nous lui réitérons nos vœux et invitons nos lecteurs à prendre connaissance de la colonne "Cartes professionnelles" pour meilleur identification.

FIDEL L.

NOUS AVONS EN CE MOMENT

PLUSIEURS VOLKSWAGEN

COCCINELLES 1971



DE DIFFERENTES COULEURS A \$1,999.00

SI VOUS DESIREZ LES VISITER

VOUS ETES **TOUS** BIENVENUS.



GARAGE R. HOTTE
CHENEVILLE 428-3242

HEURES D'OUVERTURE :

MARDI : 9 hres a.m. à 6.00 P.M.
MERCREDI : 9 hres a.m. à 6.00 P.M.
JEUDI : 9 hres a.m. à 9.00 P.M.
VENDREDI : 9 hres a.m. à 9.00 P.M.
SAMEDI : 9 hres a.m. à 5.00 P.M.

MERCERIE L. LEMERY

307 VICTORIA - THURSO

CHARGEX est en ville
Passez prendre
votre formule d'application

GRAND CHOIX
DE MANTEAUX
SUEDE

SOULIERS
SPORT-TOILETTE

CHEMISES AVEC
NOUVELLES TEINTES
lavez-portez

ENSEMBLES
DEUX MORCEAUX
DANS LE VENT

Noël approche ,
faites réserver vos cadeaux
et faites le choix d'un habit



Venez rencontrer
notre nouveau
Gérant
Denis Baril





SPORTS

Ligue de balle-molle féminine circuit Tittley.

3-6362 "PAPINEAUVILLE"

C'est la semaine dernière soit vendredi le 9 octobre que s'est déroulée, à l'Hôtel - Motel Seigneurie, la présentation annuelle des trophées "Circuit Tittley", qui eut pour but de récompenser les membres de la Ligue Féminine de Balle Molle des régions environnantes. Cette année, nous avons déployé plus de faste que jamais à l'égard des participants de la Ligue Régionale qui plus exactement comprend cinq groupes dont: Montebello, St - André-Avellin, Chénéville, Ripon et Papineauville.

Le succès de ce gala n'est pas surprenant car de plus en plus, le sport de la balle molle prend de l'expansion et d'ici une dizaine d'années, cette soirée sera même d'envergure sur la scène internationale. La balle molle commence à défrayer les manchettes sur nos journaux régionaux et c'est bien tant mieux, car ce n'est que depuis quatre ans, que notre organisation en arrive à être prise au sérieux.

Comme on devait s'y attendre le club féminin de Montebello s'est vu discerner le trophée "Championnat" pour être arrivé en première place pour la saison, et par la suite ayant obtenu un trophée de "Consolation", très bien (obtenu) mérité.

De même que le Club Féminin de Papineauville qui a pris possession de la fameuse "Coupe Tittley" pour avoir gagné les séries. D'autres trophées ont été remis personnellement à Gisèle Gauthier comme meilleur lanceur ainsi qu'à Lyne Deeks, le joueur des plus utiles; toutes deux étant de ce club ci haut mentionné. Le Coach de Papineauville a aussi obtenu une plaque-souvenir ainsi qu'un cadeau personnel de la part de ses membres, lesquels le remercient de ses services et espèrent le revoir l'an prochain. Un gros bravo à Paul... Pierrette (capitaine) du club.

Plus de 250 personnes sont venues assister à ce banquet. On y reconnaissait surtout: M. Robert Latour président de la Ligue Circuit Tittley, ainsi que Mme Séguin, secrétaire, M. Yves St-Pierre animateur cette soirée qui fut des plus réussies. Beaucoup de gens se sont mérités des cadeaux, offerts généreusement par les marchands de la région, lesquels nous tenons aussi à remercier.

Cette soirée donnait lieu aussi à l'élection d'une reine. Cinq duchesses ont été élues pour ainsi se présenter comme suit: Mlle Suzanne Allard (Papineauville), Mme Rachel Lacoste (St-André-Avellin), Mlle Lina Dambremont (Ripon), Mlle Guylaine Lavallée (Chénéville) ainsi que Mlle Rachel Filon de Montebello qui fut proclamée la reine 1970, succédant à Mlle Ginette Prévost qui lui remit la couronne traditionnelle. Une gerbe de fleurs, ainsi qu'un petit présent lui furent offerts. Nos félicitations de la part de toute la région Rachel!!!

Les chansons, les rires, les danses prirent fin à une heure assez avancée de la nuit. Y mettant la dernière touche, un bon goûter froid, offert sous la générosité de Mme J.-J. Brunet, fut le clou de la soirée.

N'oubliant pas de remercier tous ceux qui ont participé de loin ou de près à ce gala nous invitons tous les gens à revenir l'an prochain!

Fait à remarquer: Pour la première année, le club de Chénéville a fait très bonne figure cette année dans la saison de balle molle féminine. Ce sera un club redoutable dans les années à venir. Bravo Chénéville.

Aussi félicitations au club de Ripon qui a combattu jusqu'à la dernière minute avec Papineauville dans les séries finales. Bravo Ginette et Paul-André Modérie. La Direction

Thurso CLUB DE CURLING

Le club de Curling de Thurso a nommé son bureau de direction pour l'année 1970-71. Les responsables sont: Jacques Delisle président, Jules Biron vice-président, et les directeurs sont: Georges Leduc, Jean Paul Prévost, Lucien Frappier, Réjean Ashby et Jean-Marie Levert. Le secrétaire sera Roger Parent et le trésorier M. Desjardins. La nouvelle direction a reçu l'assurance de tous les actionnaires de leur entière collaboration afin de faire un travail d'équipe.

Nous invitons toute les personnes intéressées à jouer au Curling de venir nous rencontrer au club de Curling. La première activité au club aura lieu jeudi le 29 octobre avec le SOUPER AUX HUITRES qui est devenu un festin annuel. Tout le monde est bienvenu.

HOCKEY A LA T.V.

Les amateurs de hockey de la Ligue Nationale seront des plus heureux de prendre connaissance des joutes de hockey disputées en fin de semaine et le mercredi. Samedi le 24, les Flyers de Philadelphie visiteront les Canadiens de Montréal à CBOFT, tandis que les Black Hawks de Chicago visiteront les Maple Leafs de Toronto à CBOT. Mercredi le 28, les Canadiens de Montréal visiteront les Leafs de Toronto à CJOH.

CHENEVILLE

CONCOURS DE TIR

De nouveau, cette année, un grand concours de tir à la carabine sera organisé à Chénéville.

En plus de vous pratiquer avant la chasse au chevreuil, vous aurez l'occasion de gagner de nombreux prix, dont un fusil de calibre 12, ainsi qu'une carabine de calibre 22.

Le tir au gros calibre se fera sur cible fixe ainsi que sur cible mobile (un chevreuil; pas vivant toutefois). Vous pourrez aussi vous exercer à tirer rapidement.

Cette année, à la demande d'un grand nombre d'amateurs, vous pourrez participer à un concours de tir au fusil sur pigeons d'argile.

Cet événement se tiendra cette année les 24 et 25 octobre.

Bienvenue à tous!

MONTEBELLO

SOIREE D'OUVERTURE DE LA SAISON DE CURLING

La soirée annuelle d'ouverture de la saison de curling se tiendra, cette année, le samedi 24 octobre au Pavillon du Club de Granit.

Tous les actionnaires, les membres-joueurs et leurs invités sont cordialement invités à venir rencontrer leurs amis et à se "retremper" dans l'atmosphère du "curling", lors de cette soirée.

Le tout débutera vers 8.00 p.m. par de la musique et de la danse, suivi du "Fameux" buffet, dont la section féminine du club a su nous habituer.

Le nouveau Bureau de Direction profitera de cette occasion pour vous donner un aperçu des activités des prochaines semaines.

Donc, à samedi le 24 octobre. Au Pavillon du Club.

PLAISANCE

LIGUE DE QUILLES MIXTE LABATT - PLAISANCE.	L. Desjardins	451	
	M. G. Martin	494	
HOMMES:			
Sputnik	12		
Dauphin	11		
Caisse Populaire	10	G. Martin 136	
Crown Diamond	9	M. Martin 132	
SIMPLE DE LA SEMAINE:			
T. Martin	140	A. Laplante 130	
M. M. Martin	170	R. Legault 125	
SIMPLE A DATE:			
L. Desjardins	213	G. Desjardins 122	
M. M. Martin	192	FEMMES:	
TRIPLE DE LA SEMAINE:			
Y. Legault	369	L. Desjardins	131
M. G. Martin	376	T. Martin	115
TRIPLE A DATE:			
		Y. Legault	113
		J.D'A. Dicaire	108
		R. Proulx	103



PARC SPORTIF MONTPELLIER

FREE FOR ALL

1	Premier Lee
11	Rusty Direct
9	Direct Oh Henry
8	Charles Gaules
4	Roger Locus
2	Dale Marva
10	Pat Johnson
3	Lucky Sail
5	Henry S. Mark
6	Champs Adios
7	Mao Direct
3	Louis Jos
1	I. J. Collins
2	Blacky Blacky
5	Countess Soun
6	Great Adios
4	Direct Ale
7	Danny
5	Premier Lee
3	Rusty Direct
4	Direct Ohry
2	Charles de Gaules
1	Roger Locus
3	Pale Marva
4	Pat Johnson
7	Lucky Sail
6	Henry S. Mark
2	Champ Adios
1	M. Direct
7	Charles de Gaules
5	Louis Jos
2	I. J. Collins
1	Blacky Blacky
4	Countess Souns
3	Pierrette Atlas
1	Great Adios
3	Direct Ale
2	Danny

J.P. Ducharme
Curé Denis
Léon Ducharme
Vincent Lauzon
M. P. Rieux
J. R. Brazeau
Armand Ducharme
Jean Leduc
Emile Riopel
J.P. Neveu
J. Grandmaison
J.P. Ducharme
Emile Riopel
Armand Demers
F. Brazeau
Curé Denis
J.P. Neveu
Horace Ducharme
J.P. Ducharme
Curé Denis
Léon Ducharme
Vincent Lauzon
M. P. Rieux
J.R. Brazeau
Armand Ducharme
Jean Leduc
Emile Riopel
J.P. Neveu
J. Grandmaison
V. Lauzon
J.P. Ducharme
Emile Riopel
Armand Demers
F. Brazeau
Grandmaison
Curé Denis
J.P. Neveu
Horace Ducharme

J.P. Ducharme	11
Curé Denis	6
Léon Ducharme	2
Vincent Lauzon	5
M.P. Rieux	1
J.R. Brazeau	8
Armand Ducharme	7
Jean Leduc	4
J.M. Lanoie	
J.P. Neveu	3
J. Grandmaison	2,2,2
J.P. Ducharme	5
J.M. Lanoie	3
A. Demers	2
F. Brazeau	4
Curé Denis	6
J.P. Neveu	1
H. Ducharme	7
J.P. Ducharme	4
Ernest Denis	3
L. Ducharme	2
V. Lauzon	
M. R. Rieux	1
J.R. Brazeau	1
A. Ducharme	6
J. Leduc	5
E. Riopel	4
J.P. Neveu	
J. Grandmaison	3
Vincent Lauzon	2
J.P. Ducharme	3
J. Riopel	5
A. Demers	1
F. Brazeau	2
Grandmaison	4
Ernest Denis	1
J.P. Neveu	1
H. Ducharme	2

Félicitations à M. J.P. Neveu et Curé Denis pour être arrivés au fil d'arrivé ensembles.

HOTEL DES MONTS

854-2472
MONTPELLIER

Danse avec orchestre "Alpha-Omega"



Fermeture le 25 octobre

Course speciale - Souper gratuit
Prix de presence - Bienvenue

St-André-Avellin

SALLE DE QUILLES MAHEUX

FEMMES: (Jeudi)

H.S.	
M.-A. Charron	166
L. Charron	134
H.T.	
M.-A. Charron	379
L. Charron	349

P.H.T.	
M. Massie	446
C. Sabourin	408
T. Bissonnette	402
M. Lirette	398
G. Manseau	394

P.H.S.	
M. Lirette	172
D. Corbeil	165
G. Pilon	163
M. Massie	162
C. Sabourin	159

PROFESSEURS (Femmes)

P.H.T.	
M. Servant	454
M. Lauzon	357
T. Louissetze	285
L. Clément	285

P.H.S.	
M. Servant	169
M. Lauzon	133
F. Roy	120
T. Louissetze	118

HOMMES:

P. Lafleur	488
M. Maheux	464
G. Bélanger	425
F. Lauzon	420

P.H.S.	
P. Lafleur	184
M. Maheux	176
F. Lauzon	150
G. Bélanger	144

GROSSES

R. Durocher	200
M. Bisson	195
M. Major	194
R. Valence	192
P. Lafleur	191
Y. Maheux	191
P. Mantha	191

P.H.T.	
P. Lafleur	544
Y. Maheux	537
R. Durocher	535
G. Dupuis	529
M. Bisson	524
P. Mantha	501
R. Valence	500

CLASSEMENT (Femmes)

V. Pilon	20
V. Charlebois	18
G. Brazeau	16
M. Lirette	16
M. Séguin	14
Salon Vivil	12
L. St-Jean	12
N. Lamer	12
C. Proulx	8
C. Pilon	8
S. Dupuis	4
P. Béllisle	4

FEMMES (P.H.Moy.)

M. Massie	133
L. St-Jean	130
C. Sabourin	128
R. Maillé	123
L. Bédard	120
M. Lacoste	120
M.-A. Charron	120

Salon

de l'auto-neige

Le Club Optimiste de Hull est heureux d'annoncer que, pour la première fois, il organise le SALON DE L'AUTO-NEIGE qui aura lieu au Manège de Salaberry les 30, 31 octobre et le 1er novembre, 1970.

Lors de cette exposition, différentes marques de moto-neige seront exposées au public ainsi que plusieurs articles de sports présentés par les Marchands locaux.

L'admission sera de 0,75 pour les adultes et de 0,25 pour les enfants.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Optimiste Bernant Amyot à 777-7662 ou 771-8789.



CHASSE

La semaine dernière faute de temps, je n'avais pu raconter notre partie de chasse. Eh bien, pour notre groupe, nous pouvons dire que l'original se fit très rare, toutefois l'on peut dire que la pêche fut excellente. Encore une fois ce fut pour moi une occasion de prendre quelques jours de repos en plus de participer à quelques excursions en forêt avec les amis du groupe qui était composé cette de MM. S. Larivière, A. Larivière, G. Larivière, L. Duclaux, A. St-Germain, Fred Juteau qui en était à sa première expédition. Ce dernier dut passer à l'initiation le

vendredi, car tout nouveau au groupe se doit d'être initié. Tel que je l'avais promis je crois que je fus sage. Je laisse mes compagnons libres de me juger. Ce fut une très belle expérience de la vie dans le grand nord, à l'abri de tous les soucis. Pour mon ami Fred, je crois bien qu'il gardera un très bon souvenir de cette expédition.

Pour ce qui est du groupe, composé de L. Larivière, M. Larivière, G. Bourgeois et Pit Croft, ces derniers prenaient la relève à notre camp et leur semaine fut très fructueuse puis qu'ils attrapaient deux beaux spécimens soit la mère et son petit.



Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg.

ST-ANDRE-AVELLIN

remercie toutes les personnes qui ont contribué au succès de la Saison de Courses de Chevaux à ce centre.

La direction

Une appréciation de Oil Heating

Les questions et les réponses qui suivent ayant trait à l'huile de chauffage ont été recueillies par l'Association du chauffage à l'huile du Canada Ltée.

L'huile de chauffage est-elle sûre?

L'huile est le seul combustible moderne assez sûr pour être stocké à la maison. C'est la raison pour laquelle la plupart des écoles et hôpitaux l'utilisent. Ils savent combien elle est sûre.

Est-ce l'huile de chauffage est aussi épaisse et aussi lourde que l'huile pour voiture? Elle est légère et limpide comme le champagne.

L'huile dégage-t-elle des odeurs?

Si le brûleur a besoin d'être nettoyé, l'huile peut exhale une légère odeur naturelle, mais dans ce cas seulement.

Le chauffage à l'huile est-il propre?

Un système de chauffage moderne à l'huile possède une chambre de combustion scellée.

L'air chaud qui se dégage est donc propre.

Est-ce que le stock d'huile peut faire défaut?

C'est extrêmement rare. Le réservoir standard situé dans le local contient suffisamment d'huile pour un mois dans le plus dur hiver, et des livraisons automatiques sont assurées par ordinateur.

L'huile a-t-elle diverses utilisations?

L'huile est utilisée pour le chauffage de différents genres d'immeubles et de piscines intérieures et extérieures. Elle s'adapte plus facilement que les combustibles concurrents, aux systèmes d'air conditionné.

Au point de vue économie est-ce que l'huile est un avantage?

Le fournisseur d'huile dirige une entreprise privée qui a besoin de votre clientèle; la concurrence serrée qui existe dans le domaine de l'huile à chauffage et qui n'a pas d'égale parmi les autres principaux combustibles vous assure un service impeccable et des prix intéressants.

QUELQUES CONSEILS POUR ECONOMISER L'HUILE DANS VOTRE MAISON

Vous pouvez avoir le meilleur système de chauffage domestique mais ce serait un non-sens de le surmener, à moins que vous ne désiriez jeter de l'argent par les fenêtres.

L'Association de chauffage à l'huile du Canada vous donne ces quelques conseils qui vous permettront de réaliser une économie d'huile appréciable.

Avant d'aller vous coucher, baissez le thermostat de 10 degrés. Vous n'avez pas besoin d'autant de chaleur lorsque vous dormez, et il est probable que vous reposerez mieux dans une chambre plus fraîche.

Si vous dormez la fenêtre ouverte, fermez la porte de la chambre, il vous faudra moins de temps et d'huile le lendemain matin pour rétablir le degré normal de chaleur dans la maison.

Bloquez les radiateurs et les bouches d'air et fermez les portes lorsque vous aérez les pièces. Inutile de chauffer le jardin!

Les doubles fenêtres, l'isolation, les coupe-froid et un calfeutrage approprié des joints peuvent vous faire économiser plus de 15 pour cent sur vos factures d'huile.

Ne demandez pas un effort supplémentaire à votre fourniture en obstruant les radiateurs ou les bouches d'air avec un meuble ou des tapis.

Lorsque vous n'utilisez pas le foyer, laissez le rideau fermé.

Assurez-vous que les thermostats sont placés de façon à ce que les pièces soient chauffées également. Veillez à ce qu'ils soient correctement réglés.

Isoler le plancher du grenier et le toit. Cela peut vous économiser jusqu'à 20 pour cent sur vos factures d'huile.

Assurez-vous que les bouches de chaleur et de renvoi d'air, ainsi que les conduits, soient bien situés et d'une dimension adéquate.

Les filtres d'air, ventilateurs et fournaies doivent fonctionner efficacement. Suivez toujours les conseils d'un professionnel et demandez à votre fournisseur d'huile de vous envoyer un expert pour nettoyer, ajuster et réparer votre système de chauffage au moins une fois l'an.

Ces quelques conseils vous permettront d'obtenir le maximum de rendement de votre système de chauffage et vous feront réaliser de sérieuses économies.

UNICEF

Fonds des Nations - Unies pour l'Enfance
Service d'Information



Sous-alimentation avancée
(Indonésie)

VALEUR DE L'AIDE A L'UNICEF

COLLECTE DE L'HALLOWE'EN

- 1 \$ permet de payer le fret sur un surplus de lait en poudre gratuit procurant six grands verres de lait.
- 5¢ ... d'acheter assez de pénicilline pour guérir 2 cas de pian (infection de la peau)
- 15¢ ... d'acheter 100 capsules de vitamines pour une mère ou un enfant
- 25¢ ... d'acheter suffisamment de vaccin BCG pour immuniser 20 enfants contre la tuberculose.

Manoir du Lac Simon

Accommodations touristiques
pour le temps de la chasse
réservez tôt... et Bienvenue



Mme Lucille Verner, prop.

428-9902

- \$1 ... d'acheter assez d'isoniazid (INH) pour le traitement à la maison d'un tuberculeux pendant un an.
- \$7 ... d'acheter un tableau noir pour une école primaire.
- \$20 ... d'acheter une bicyclette pour les déplacements d'un travailleur sanitaire.



Ils partagent leur ration de lait
(Vietnam)

CARTES DE VOEUX

- 1 boîte permet d'acheter suffisamment de vaccin BCG, pour protéger 50 enfants contre la tuberculose.
- 3 boîtes ... d'acheter 1,250 capsules de vitamines pour une mère ou un enfant.
- 5 boîtes ... d'acheter une quantité suffisante de DDT pour protéger 44 enfants contre la malaria pendant un an.
- 6 boîtes ... d'acheter suffisamment d'isoniazid (INH) pour le traitement à la maison de 4 tuberculeux pendant un an.
- 9 boîtes ... d'acheter assez de tablettes de Sulphone pour traiter 7 lépreux pendant trois ans chacun.
- 10 boîtes ... d'approvisionner pendant un an en tablettes de sulfa un centre de puériculture.
- 50 boîtes ... d'acheter un projecteur de films fixes et de diapositives pour l'entraînement des professeurs d'école primaire.



On se sent mieux après le traitement
(Rwanda)

Les municipalités dépensent

Les progrès des services récréatifs et communautaires, la hausse du coût d'administration et de l'enlèvement de la neige ont gonflé les budgets des 1,636 municipalités du Québec dont la dette obligatoire dépasse désormais le sommet des deux milliards.

La brochure annuelle du Bureau de la Statistique, intitulée "Finances municipales", année financière 1968-1969" indique que les dépenses afférentes aux services récréatifs et communautaires se sont élevées à \$49,500,000 contre \$39,600,000 en 1967. Les dépenses relatives à l'enlèvement de la neige ont passé de \$32,800,000 en 1967 à \$42,500,000 en 1968, tandis que \$217,258,000 ont été affectés au service de la dette comprenant les amortissements et les intérêts. La dette obligatoire des municipalités a atteint à la fin de l'exercice 1968-1969; \$2,204,345,000.

Les statistiques ont montré, que la région de Montréal seule supporte 77,7% de cette dette. Les municipalités du Québec ont émis durant l'année financière de 1968-1969 des obligations pour un total de \$210,454,231.

Après le service de la dette, la plus forte source de dépenses: l'administration, a légèrement augmenté en valeur mais a diminué en pourcentage par rapport aux dépenses totales de 1967. Ce compte accuse \$105,589,000 en 1968 et \$98,735,000 en 1967. Les dépenses d'administration, 14,3% des dépenses totales en 1967, ont représenté 14,1% de ces dépenses en 1968.

Les revenus compensent largement les déboursés effectués au cours de cet exercice, ils se sont élevés à \$754,100,000 indiquant un surplus de \$7,400,000 par rapport aux dépenses et une augmentation de 10,6% par rapport à l'année précédente. Les deux principales sources de revenus; la taxe foncière et la taxe de vente ont rapporté respectivement \$199,178,000 et \$120,258,000. La taxe foncière a représenté 26,5% des revenus en 1968.



HOTEL PAPINEAU

Papineauville

HALLOWEEN

24 OCTOBRE 1970

2 PRIX
Bal costumé

GRATIS
Réveillons aux fèves au lard

1 PRIX
Programme amateurs



3 PRIX
Spot dance

Orchestre du Bon Vieux Temps

Bienvenue à tous



L'heure du bain à la consultation
(Nigeria)

Une bonne partie de l'aide apportée par l'UNICEF est accordée sous forme d'équipement et de fournitures. L'UNICEF a aidé à équiper plus de 14,500 institutions éducatives et de formation professionnelle; quelque 10,000 institutions de bien-être; 45,000 centres sanitaires; et plus de 8,000 institutions, sur la nutrition. L'UNICEF fournit également du matériel comme des cahiers, du matériel audio-visuel pour l'enseignement, de l'outillage agricole, des médicaments et de l'équipement hospitalier.

L'UNICEF aide les gens à s'aider eux-mêmes. Il a aidé à la formation de plus de 430,000 pédiatres, infirmières, sages-femmes, puéricultrices, animateurs, diététiciens, travailleurs sanitaires, professeurs et autre personnel travaillant au service des enfants.

L'UNICEF aide des enfants dans 112 pays en voie de développement. Pour améliorer leurs vies, il fournit l'équipement pour les écoles et des bourses d'études pour les professeurs. Il faut d'urgence, plus d'écoles et plus de professeurs. Supportez la tâche de l'UNICEF en donnant généreusement à l'occasion de l'Hallowe'en.

LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

- Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

A LOUER

A louer: 2 logis à Papineauville, rue Jeanne-D'Arc. Pour information 427-6232. (15-22)

A louer: Logis neuf, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bain, chauffé à l'électricité. Rue St-Louis, Thurso. Tél. 985-2336.

Maison à vendre

Maison à louer ou à vendre à Ripon, R.R. 1. Pour information, voir J. Gérard Sabourin. (22-29)

Maison à deux logis à vendre, de préférence; ou à louer, dans le village de Ripon; prix à discuter, très raisonnable. S'adresser à Mme M. Séguin, Ripon. (22)

A vendre: 3 maison avec terrain, aussi une télévision. Prix raisonnable. S'adresser à: Tél. 428-3141. (1-8-15-22)

On demande

REPRESENTANTS demandés, remèdes naturels, tisanes, comprimés, capsules, liquides, onguents, etc. Travail agréable. Commission intéressante. Catalogue pour renseigner la clientèle. Si vous êtes intéressés en ce domaine et possédez une automobile, téléphonez: Claude Lavoie. 663-3802.

Personne demandée: Serait intéressée à prendre un pensionnaire, St-André-Avellin. Tél. 983-6605. (15-22-29)

Demande employé dans maison privée. Pour renseignement, tél. 985-2627. (22)

\$10,000.00 A \$15,000.00 ANNUEL. AGENTS-VENDEURS DEMANDES POUR UN PRODUIT ETABLIS DANS NOTRE REGION. TEMPS PLEIN OU PARTIEL. EXIGENCES ETRE HONNETE, POSSEDER UNE AUTOMOBILE. POUR RENDEZ-VOUS, SIGNALER: 771-8335.

A vendre: Carabine 303 presque neuve. 10 coups "bolt action". Prix demandé \$50.00. Tél. 985-2953. ()

A vendre: Pontiac 2 + 2 Convertible 1969, tout équipé. 24,000 milles. Ripon, tél. 983-7301. (15-22)

A vendre: Pelle de tracteur de ferme, presque neuve. Tél. 983-2233. St-André-Avellin. (15-22)

A vendre: 1 pinto 1 1/2 ans, 1 poulain 1 1/2 ans, 1 jument 7 ans, 1400 lbs. Raoul Archambault, Notre-Dame de la Paix. (15-22)

A vendre: Poulettes Light Sussex \$2.25 chacune. La ponte est commencée. Inf. S'ad. le soir H. Chartrand, Papineauville. Tél. 427-6661. (15-22-29)

A vendre: Handy-Van G.M.C. 1966. Très bonne condition. Tél. 985-2115, Thurso, Qué. (28-29)

Aubaine: Sport Turg 283 à vendre. Auto. - Radio. Toit vinyle, pneus poly. neufs aux 4 roues. Tél. 983-2147. (22)

A vendre: Poules. S'adresser à 983-2342. (22)

A vendre: Tracteur de ferme, Ford, automatique. Tél. 428-3164 ou 985-2211. (22)

Divers à vendre.

Lot à vendre, coin Church et Brady: 65 x 120. Tél. 986-3808. (23-Jac.)

A vendre: Machine à enligner les roues, marque (Race Liner). S'ad.: Garage P.E. Ipperciel, Fassett. Tél. 423-6231. (22-29)

A vendre: Garage (Station Shell) tout équipé. Trois voitures, Chrysler convertible, Olds., Mercury. Tous en bonne condition. Prix à discuter. Lac des Plages, 426-4192. (22-29)

DISTRIBUTEURS DEMANDES



Nous sommes à la recherche d'hommes sérieux désirant devenir distributeur de produits chimiques, dans le domaine de l'automobile, de l'industrie et de la quincaillerie. Si vous êtes intéressés à participer à une bonne affaire, organisée par une firme d'envergure nationale, prenez note des avantages suivants et communiquez avec nous.

- Marque de commerce très bien établie
- Produits de haute qualité
- Contrat avantageux
- Profil très rémunérateur
- Territoires exclusifs
- Distribution à l'échelle nationale
- Assistance professionnelle des ventes
- Publicité de soutien

Ecrire à: M. J.M. La Roche
Master Automotive Chemicals Inc.,
8652 Boul. Métropolitain Est,
Montréal, Québec
Téléphone: 351-6360

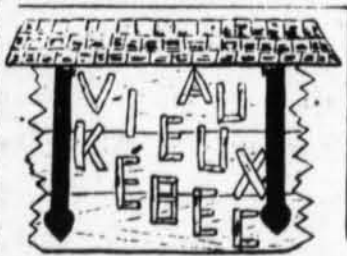
ON DEMANDE:

Une coiffeuse compétente, une personne de la région de préférence

S'ADRESSER A
985-2128

rue Galipeau,
Thurso

D. Legault



LES CADEAUX

AVON

pour Noël

sont une joie à offrir, à recevoir, une joie encore plus grande à vendre.

Obtenez des renseignements, composez: MME L. FUOCO, C.P. 6, PTE.-GATINEAU, TEL.: 777-7806

UNICEF

Des 900 millions d'enfants habitant dans les pays en voie de développement, la moitié ne reçoit pas de formation scolaire. Un grand nombre d'autres ne vont pas au-delà de la 3e année -- il n'y a pas assez de professeurs! L'UNICEF aide à former des professeurs et produit du matériel éducatif.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

VILLE DE THURSO

DEMANDE DE SOUMISSIONS:

Des soumissions cachetées et endossées "SOUMISSION POUR ACHAT DE LOTS", seront reçues par le secrétaire-trésorier, Ed. Boulerice, 161 rue Galipeau, Thurso, P.Q., jusqu'à sept heures du soir, lundi, le 16 novembre 1970, pour l'achat de deux (2) lots vacants, propriétés de la Municipalité de la Ville de Thurso:

- Un lot portant le numéro 204 au Cadastre officiel, mesurant plus ou moins 87,5 pieds de largeur sur une profondeur de 193 pieds, situé sur la rue Galipeau.
- Un lot portant le numéro Partie 122 du lot 29 au Cadastre officiel, mesurant plus ou moins 66 pieds de largeur sur une profondeur de 100 pieds, situé sur la rue St-Louis, continuation de la rue Bourget vers le Nord.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé égal à 10% du montant de la soumission, chèque payable à la Municipalité de la Ville de Thurso.

Les soumissions seront ouvertes et considérées à une séance du Conseil qui sera tenue lundi, 16 novembre 1970, à sept heures du soir, en l'Hôtel de Ville, 161 rue Galipeau, Thurso, P.Q.

Le Conseil de cette municipalité se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions qui seront reçues.

Le Conseil de cette municipalité ne sera pas responsable d'aucune réclamation, ou d'aucune dépense faite en rapport avec la présente demande de soumissions.

DONNE SOUS MON SEING, à Thurso, dans la Province de Québec, ce 20ième jour d'octobre 1970.

Ed. Boulerice,
Secrétaire-trésorier,
Ville de Thurso

(22-29)

MONTEBELLO

MUNICIPALITE N.-D. DE BONSECOURS-NORD.
Bureau du secrétaire-trésorier

MONTEBELLO, P.Q.

REGLEMENT NO. 80

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité Notre-Dame de Bonsecours Nord, comté de Papineau, à la suite d'un rapide sondage d'opinion parmi les électeurs inscrits au rôle d'évaluation en vigueur dans la municipalité, est d'avis qu'il y aurait lieu d'adopter un règlement aux fins de permettre à la Régie des Alcools du Québec l'émission de permis pour la vente de boissons alcooliques dans les limites de cette municipalité;

ATTENDU QU'avis de présentation du présent règlement a été donné à une session régulière de ce conseil, tenue à l'hôtel de ville de Montebello, mardi le 8 septembre 1970;

A ces causes, il est proposé que M. le conseiller Alphonse Dupont et secondé par M. le conseiller Rolland Villeneuve et résolu, d'adopter le règlement ci-après qui portera le No. 80 et de décréter et ordonner ce qui suit:

- Le préambule ci-dessus fera partie du règlement.
- A compter de la date de la mise en vigueur du présent règlement, mais subordonné aux dispositions qui suivent, la Régie des Alcools du Québec pourra accorder des permis pour la vente des boissons alcooliques dans les limites de cette municipalité.
- Le présent règlement devra être approuvé par la majorité en nombre des électeurs municipaux inscrits sur le rôle d'évaluation en vigueur qui auront voté sur le règlement, et une copie du règlement, après son approbation, devra être transmise à la Régie des Alcools du Québec et ainsi qu'au percepteur du Revenu.
- Le secrétaire-trésorier est requis de faire le nécessaire pour soumettre le présent règlement aux électeurs municipaux inscrits sur le rôle d'évaluation en vigueur, conformément aux dispositions de l'article 58 de la loi de la Régie des Alcools ainsi que de la loi de la tempérance (Statuts refondés 1964, chap. 45)
- Le présent règlement a été adopté à une séance régulière du conseil de la Municipalité Notre-Dame de Bonsecours Nord, tenue à l'hôtel de ville de Montebello lundi le 5 octobre à 8.00 hres P.M.

LE SAMEDI, 14 NOVEMBRE 1970, à dix heures a.m. à cinq heures P.M., à l'hôtel de ville de Montebello, il y aura votation au scrutin secret des électeurs inscrits au rôle d'évaluation présentement en vigueur et ayant qualité pour voter aux fins de décréter si le règlement No. 80 doit être approuvé ou désapprouvé par les électeurs.

Philippe Dacler, maire,
Guy Huneault, secrétaire-trésorier.



TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX
40 REPRESENTANTS
A VOTRE SERVICE...



LUCIEN BOURGEOIS
423-6941

PIERRE AUBRY
Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN

MONTEBELLO

Lac Schryer, Montpellier. Restaurant à vendre, bâtiment hivernisé de 44x32 sur terrain de 150 x 150. Equipement. Cave et grande salle de danse. Grand stationnement. Comptant raisonnable. Inscr.: 670.

A 5 milles de Chénéville dans municipalité de Vioit. Camp hivernisé 24x30. 5 pièces meublées, véranda, électricité 220. Petit lac privé, 8 acres. Inscr.: 834.

Lac Simon, lot vacant avec façade sur le lac. 1/2 mille du chemin d'asphalte. Grève sablonneuse. Termes à discuter. Inscr.: 582.

Rue Principale, Fassett. Epicerie, stock et équipement. Maison attenante avec 3 ch. à coucher, cuisine et salon. Très bon chiffre d'affaires. Inscr.: 521.

Rue Principale, St-André-Avellin, maison 2 étages, avec 11 pièces. Grand terrain avec pelouse. Entrée asphaltée. Inscr.: 639.

"Desirez-vous apprendre à mieux faire en vous amusant dans un groupement sincère, joignez le cercle de fermières."

Thème de la Grande semaine des Cercles de Fermières de la Province de Québec du 25 au 31 octobre.

Fondés en 1915 par la regrettée Anne-Marie Vaillancourt et les agronomes Bouchard et Desilets, les cercles de Fermières ont fait leur apparition dans la région vers les années 30. En 1942, groupant les comtés de Gatineau, Hull, Papineau et Pontiac on forma la 15e Fédération sous la présidence de Mme Palma Joanis de Maniwaki. Depuis, six présidentes se sont succédées à la tête de cette association. La présidente actuelle est Mme H.C. Calvé de Maniwaki. Elle est secondée dans sa tâche par Mme Lucien Millette, de Fassett, vice-présidente; Mme A.J. Boucher de Buckingham, secrétaire; Mmes Emile Nadon, de Gracefield, Hector Lagarde, de l'Île du Calumet, Paul Chénier, de Masson et Rolland Blais, de St-Emile de Suffolk, membres du conseil d'administration. Cette fédération fait partie de la Région agronomique no. 8 qui a, à son service Mme Alberta Wells conseillère technique attachée à la région.

Fidèles à eux-mêmes, les cercles de Fermières ont pour but d'intéresser la femme à son foyer en lui rendant agréable et facile l'accomplissement de ses devoirs de ménagère, d'épouse et d'éducatrice, de l'intéresser à son propre développe-

ment moral, culturel et social, lui montrer la valeur de la stabilité des foyers, des familles et du milieu social, lui enseigner la vulgarisation des techniques ménagères et agricoles modernes de production et de consommation pour une saine économie et en dernier lieu, l'aider au maintien des meilleures traditions canadiennes-françaises.

Il n'est pas rare de voir dans une paroisse ou ville québécoise l'importance que prend un cercle de Fermières. On veut organiser une fête, on fait appel aux Fermières; on a besoin de véritables cordons bleus, encore là elles ont fait leur preuve; parties de cartes, bingos, soirées sociales au profit de la paroisse, elles en sont les organisatrices; leur service bénévole est offert à la Croix-Rouge, à la Société du Cancer, aux Aveugles. Ailleurs, on les verra à la tête de bibliothèques et autres services communautaires, membres d'atelier pédagogique, d'associations de parents-maîtres, centre de loisirs, sociétés horticoles et autres.

Parmi les membres se trouvent des présidentes de commissions scolaires, des commissaires, des marguilliers, des directrices de Caisses populaires, des directrices d'écoles, des professeurs de jour ou du soir aux adultes, à l'éducation populaire du côté art domestique. Par cette diversité d'emplois, la Fédération 15, avec ses 1500 membres devient une fédération très bien renseignée, et à la pointe de l'actualité. Aussi, est-elle prête à seconder le Conseil provincial des Cercles de Fermières lorsqu'il s'agit de préparer des mémoires, soit pour les droits de la Femme, pour le conseil supérieur de l'éducation, pour l'Agriculture, pour la famille etc... Des cercles d'artisanat et de sciences ménagères qu'ils étaient au tout début, les cercles fermières ont évolué. Ils ont élargi leur horizon et on retrouve maintenant dans chaque cercle des comités culturels, d'artisanat, du consommateur, agricole et d'orientation. Le sujet de l'année, soit LA LOI DANS NOS VIES, fait l'objet de discussions toutes spéciales avec conférenciers de marque. La femme de 1970 veut se renseigner davantage sur ses droits et privilèges de femme. Mais malgré tout, les cercles ont gardé le même amour pour l'artisanat et leurs expositions attirent toujours des foules de gens qui s'émerveillent devant les nombreux morceaux de couture, tricot tissage faits par les doigts de fées des fermières. Aussi la Fédération 15 qui prenait part à l'exposition de Québec a vu une de ses artisanes recevoir un trophée spécial pour s'être classée première dans la section, jupe pour dame. Bravo au cercle de Montebello et à son artisane Mme J.P. Hébert.

La Fédération 15, avec ses membres de milieu rural et urbain appartient à la grande famille des Cercles de Fermières qui comptent dans la province 61,236 membres et dont la devise est "Pour la terre et le foyer".

D'autres pays ont des problèmes de pollution, tout comme nous -- mais leurs problèmes sont encore plus sérieux que les nôtres. L'eau utilisée par 90% de la population des pays en voie de développement est soit dangereuse, soit en quantité insuffisante ou les deux. Les projets UNICEF aident à fournir de l'eau non polluée en quantité.



Papineauville

Lumber Ltée

PAPINEAUVILLE
QUEBEC

"La cour a bois la plus complète de la région"

427-6264

"Ou vous obtenez mieux en payant moins"

BOIS

Matériaux de construction

Menuiserie et outils

Hotel Union Thurso

Orchestre 'Les Tsars'

En vedette

VEND. - SAM. - DIM.



" DAVID DENT "

Vend. et sam.: 10.30 et 12.30 p.m.
Dim.: 5.00 et 10.00

GRANDE **vente**
L'automne

L. BISSONNETTE

Tél. 427-5593

PAPINEAUVILLE, P.Q.

TRES GRANDS SPÉCIAUX :

15%

**SUR FERRONNERIE et PEINTURE
SUR CHAPEAUX et CASQUETTES**

**SUR CHANDAILS et VESTES
pour hommes - femmes - enfants**

SUR TOUS GENRES DE COUVRE-CHAUSSURES

SUR CHAUSSURES DE CUIR

**SUR GANTS et MITAINES LAINE ou CUIR
pour hommes - femmes - enfants**



Le magasin est ouvert

LUNDI - MARDI - MERCREDI JUSQU'À 6 HRES P.M.

JEUDI - VENDREDI JUSQU'À 9 HRES P.M.

SAMEDI JUSQU'À 5 HRES P.M.